帝学通鉴

# 帝鉴

足本

〔明〕张居正 撰

下

远方出版社

【明】张居正 撰
继祖 红菊 释译

帝学通鉴

# 帝鉴

足本（下）

远方出版社

**图书在版编目(CTP)数据**

帝鉴/(明)张居正撰　继祖　红菊　释译

远方出版社,1998.8(帝学通鉴释译)

ISBN7-80595-490-9

Ⅰ.帝… Ⅱ.①张… ②继… ③红… Ⅲ.帝王-礼仪

Ⅳ.K892.96

**中国版本图书馆 CTP 数据核字(98)第 24564 号**

**帝学通鉴　(明)张居正撰　继祖　红菊　释译**

---

**责任编辑**　王松年　王炜烨

**封面设计**　山羽设计

**出版发行**　远方出版社

**社　　址**　呼和浩特市乌兰察布东路 666 号　邮编:010010

**经　　销**　新华书店

**印　　刷**　北京美通印刷有限公司

**开　　本**　850×1168　1/32

**字　　数**　64 千字

**印　　张**　32.5

**印　　次**　2005 年 12 月第二版

**印　　次**　2005 年 12 月第二次印刷

**印　　数**　1-3000

ISBN7-80595-490-9/I.204

**定　　价**　105.00 元(全四册)

---

如有倒装,缺页或错装的质量问题,由本厂负责退换

# 目　录

遣使赈恤　唐宪宗　李纯 …… (205)
延英忘倦　唐宪宗　李纯 …… (208)
淮蔡成功　唐宪宗　李纯 …… (211)
论字知谏　唐穆宗　李恒 …… (216)
屏书政要　唐宣宗　李忱 …… (218)
焚香读疏　唐宣宗　李忱 …… (222)
敬受母教　宋太祖　赵匡胤 …… (225)
解裘赐将　宋太祖　赵匡胤 …… (228)
碎七宝器　宋太祖　赵匡胤 …… (231)
受言书屏　宋太祖　赵匡胤 …… (233)
戒主衣翠　宋太祖　赵匡胤 …… (236)
竟日观书　宋太宗　赵光义 …… (239)
引衣容直　宋太宗　赵光义 …… (243)
改容听讲　宋仁宗　赵祯 …… (245)
受无逸图　宋仁宗　赵祯 …… (248)
不喜珠饰　宋仁宗　赵祯 …… (251)
纳谏遣女　宋仁宗　赵祯 …… (254)
天章召见　宋仁宗　赵祯 …… (258)
夜止烧羊　宋仁宗　赵祯 …… (261)

后苑观麦　宋仁宗　赵祯 …… (263)
轸念流民　宋仁宗　赵祯 …… (265)
烛送词臣　宋仁宗　赵祯 …… (269)
上篇结语 …… (273)

## 下篇　狂愚覆辙

游畋失位　夏帝　太康 …… (282)
脯林酒池　夏帝　桀 …… (285)
革囊射天　商王　武乙 …… (288)
妲己害政　商王　纣 …… (291)
八骏巡游　周穆王　姬满 …… (296)
戏举烽火　周幽王　姬宫涅 …… (299)
遣使求仙　始皇帝　嬴政 …… (303)
坑儒焚书　始皇帝　嬴政 …… (307)
大营宫室　始皇帝　嬴政 …… (311)
女巫出入　汉武帝　刘彻 …… (314)
五侯擅权　汉武帝　刘彻 …… (318)
市里微行　汉武帝　刘彻 …… (323)
宠昵飞燕　汉武帝　刘彻 …… (326)
嬖佞戮贤　汉哀帝　刘欣 …… (329)
十侍乱政　汉桓帝　刘志 …… (332)
西邸鬻爵　汉灵帝　刘宏 …… (338)
列肆后宫　汉灵帝　刘宏 …… (342)



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

芳林营建　晋武帝　司马炎 …… (344)
羊车游宴　晋武帝　司马炎 …… (347)
笑祖俭德　宋武帝　刘骏 …… (351)
金莲布地　齐废帝　萧宝卷 …… (355)
舍身佛寺　梁武帝　萧衍 …… (357)
纵酒妄杀　齐文宣帝　高洋 …… (361)
华林纵逸　齐后主　高纬 …… (364)
玉树新声　陈后主　陈叔宝 …… (367)
剪彩为花　隋炀帝　杨广 …… (371)
游幸江都　隋炀帝　杨广 …… (375)
斜封除官　唐中宗　李显 …… (378)
观灯市里　唐中宗　李显 …… (382)
宠幸番将　唐玄宗　李隆基 …… (384)
敛财侈费　唐玄宗　李隆基 …… (389)
便殿击球　唐敬宗　李湛 …… (394)
宠信伶人　后唐庄宗　李存勖 …… (396)
上清道会　宋徽宗　赵佶 …… (399)
应奉花石　宋徽宗　赵佶 …… (403)
任用六贼　宋徽宗　赵佶 …… (407)
下篇结语 …… (413)

# 遣使赈恤[1]

## 【原文】

唐史纪：宪宗四年，南方旱饥，命左司朗中[2]郑敬[3]等为江淮[4]、两浙[5]、荆湖[6]、襄鄂[7]等道宣慰使[8]，赈恤之。将行，上戒之曰："朕宫中用帛一匹，皆籍其数[9]，惟赐[10]救百姓，则不计费。卿辈宜识此意，勿效潘孟阳[11]饮酒游山而已。

## 【解】

唐史上记，宪宗四年，南方大旱，百姓饥荒。宪宗命左司郎中郑敬等，为江淮、两浙、荆湖、襄鄂等处各道宣慰使之官，分头去赈济饥民。郑敬等奉命将行，辞朝，宪宗戒谕他说："朕于宫中用度，虽一帛之微，必登记其数，惟恐浪费。独于赐济百姓，则不计所费，虽多弗惜，盖以民命为重，必使百姓受惠。而库藏盈缩，所以不暇计也。卿等此行，宜体朕此意，凡所至饥荒之处，务要量其轻重，备查户口，逐一散给，必使百姓每个都沾[12]实惠才好。若前此所遣潘孟阳，出去只饮酒游山，而以赈济委之他人，全不体朝廷爱民之意，深负委托，卿等切勿效之。"

盖国依于民，而民依于食，使民有饥荒，而不为赈恤，则

死者固多，而民心亦离散矣！将何以为国乎？宪宗有见于此，故薄于自奉，而厚于恤民，可谓知用财之道，得保邦之本矣！宜其为有唐之令主也欤！

## 【注释】

①《遣使赈恤》：此篇所述之事出自《资治通鉴·唐纪五十二、五十三》。《新唐书·潘孟阳传》、《旧唐书·潘孟阳传》也有记载。故事说唐宪宗非常清楚“民为邦本”这个道理，命令左司郎中郑敬等，一定要亲自抓好赈济抚恤，不要学习那个“全不体量朝廷爱民之意”的潘孟阳。

②左司郎中：职官名。唐代官职，尚书仆射之下有左丞，左丞之下有左司郎中。

③郑敬：宪宗时朝臣，元和四年（公元809年）奉旨以左司郎中之职挂宣慰使，赈济南方旱灾难民。

④江淮：江指长江，淮为淮河。此处泛指江苏、安徽两地。



⑤两浙：浙为水名，古称之江，即钱塘江的别称。此处指唐代的浙东、浙西两道。

⑥荆湖：古代荆湖包括今湖南湖北大部，四川东部边缘、广东北部边缘等大片地区，唐代属泛称，到了宋代设有行政建置荆湖路、后分为荆湖南路和荆湖北路，南路简称湖南，北路简称湖北。

⑦襄鄂：唐代设襄阳郡，今属湖北。唐代设鄂州，即今湖北武昌。此处泛指今襄樊武昌一带。

⑧宣慰使:唐代不属于常制的职官名称,为州一级。

⑨皆籍其数:全都要察清记好其数量。

⑩惟赡:只许赡济。

⑪潘孟阳:因其父官至右庶子,所以他少年时以恩荫为官,后擢升为兵部郎中。宪宗即位不久,派遣他为度支、盐铁转动副使宣慰江淮。他恃仗有皇上对他的支持,带领三百多仆从,流连娼乐,招纳金钱,游山玩水,把赈济灾民的大事交给旁人代办,最终被罢掉了官职。

⑫都沾:全都得到好处,有些实惠。

## 【译文】

唐代史书上记载:唐宪宗元和四年(公元809年),江南大旱,百姓饥荒。宪宗命左司郎中郑敬等人,为江淮、两浙、荆湖、襄鄂等各道的宣慰使,前往赈济灾民,抚恤黎民百姓。将出行之前,宪宗皇帝告诫他们:"我在宫中用一匹布都要记账清数,唯有赡救百姓的费用,也就不再计数了。你们要体会朝廷的良苦用心,千万不要仿效当年潘孟阳,只知吃酒游山玩水(把赈济之事置之脑后)。"

# 延英忘倦[1]

## 【原文】

唐史纪：宪宗尝与宰相论治道于延英殿，日旰[2]暑甚，汗透御服。宰相恐上体倦，求退。上留之，曰："朕入宫中，所与处者，独宫人近侍耳[3]。故乐与卿等且共谈为理之要，殊不知倦也。"

## 【解】

唐史上记，宪宗励精图治，尝与宰相讲论治天下的理论于延英殿，直到日暮尚未还宫。天气又甚暑热，汗透了上所尚[4]的袍服。宰相李绛[5]、裴度[6]恐上御体劳倦，因求退出。宪宗留之，说道："朕回到宫中，所与相处者，不过是宫女及左右近侍耳，安得对贤士，闻正言。所以每日喜与卿等，且共谈论为治的要务，甚是有益，不知疲倦也。"

夫人君一日之中间，事有万几[7]，须是常常接见贤臣，从容讲论，方得停当。所以尧舜之时，君臣一体，都俞吁咈[8]于一堂之上。文王自朝至于日中昃[9]，不遑[10]暇食，万世称为圣明之君。今观宪宗之勤政如此，亦可谓知君道者，宜其能削平僭乱[11]，所向归服，有光于前烈[12]也。

## 【注释】

①《延英忘倦》:此篇所述之事出自《资治通鉴·唐纪五十四》。《新唐书·李绛传》也有记载。该篇讲述的是唐宪宗与宰相在延英殿,全神贯注地讨论和交流治国的道理,而不知汗水湿透衣服的故事。

②日旰:天色已晚;旰,读 gàn(赣)。

③近侍:贴身的侍奉者,一般指宦官和宫女。

④尚:此处为穿着的意思。

⑤李绛(764—830):唐赵郡赞皇(今河北赞皇)人。宪宗初任监察御史、翰林学士。他直言敢谏,尤其恨宦官专横。元和六年(公元 811 年)擢升中书舍人,累至同中书门下平章事。在相位任间,处理强藩归顺,打击宦官势力,表现出非凡的胆识和才能。史称李绛为"巨德大臣"。后被乱兵所杀。

⑥裴度(765—839):字中立,唐河东闻喜(今山西闻喜)人。唐宪宗时著名的宰相。由监察御史擢升为御史中丞。力主削除藩镇,多次讨伐割据势力,后升至门下侍郎、宰相。元和十二年(公元 817 年)亲督师破蔡州,使藩镇收敛,有归唐之意。后封爵晋国公,成为饮誉史册的著名宰相。

⑦万几:指日常事务非常繁忙。

⑧都俞吁咈:都俞,表示许可、允许。吁咈,表示不许可、不同意。吁咈,读 xū fú(戌伏)。

⑨于日中昃:太阳正中当午,很快将偏西;昃,读 zè



此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

(仄)。

⑩遑:与"惶"同,恐惧害怕;遑,读 huáng(皇)。

⑪僭:越过规矩,古代专指越过君主的职权;僭,读 jiàn(荐)。

⑫前烈:前辈,列祖列宗。

## 【译文】

唐代史书上记载:宪宗常与宰相在延英殿,议论治理天下的道理,直到太阳偏西。夏天的夜晚,暑气逼人,汗水湿透了宪宗皇帝的衣服。宰相深恐皇上疲倦劳累,请求退下。皇上却要让大家都留下,说道:"回到内宫,整日与我相处的人,只是宦官、宫女这些近侍。所以非常乐意与你们共同议论治国大计,根本不觉得疲倦。"

# 淮蔡成功[1]

## 【原文】

唐史纪：吴元济[2]反淮西[3]，宪宗命发兵讨之。是时，诸道节度使及宰相李逢吉[4]，皆与元济交通[5]，多请罢兵，惟裴度力主讨贼之议。上曰："吾用度一人，足破此贼。"遂以度为相。师累岁[6]无功，度请自诣行营。上许之。度陛辞[7]，言曰："臣若灭贼，则朝天[8]有期；贼在，则归阙[9]无日。"上为之流涕，解通天御带[10]以赐之。度至淮西，身督战。由是诸将效力。李愬[11]夜袭蔡州[12]，擒元济，淮西遂平[13]。韩愈[14]奉诏撰平淮西碑曰："凡此蔡功，惟断乃成[15]。"

## 【解】

唐史上记，淮西节度使吴元济造反，宪宗命将发兵去征剿他。当时诸道节度使，多有元济的党与[16]。朝中宰相李逢吉，也与元济交通，多替他游说[17]，奏请罢兵。惟有御史中丞[18]裴度，晓得淮西决然可取，力劝宪宗讨贼。宪宗说："我只消用裴度一人，就足以破此贼，绝不罢兵。"遂用裴度做宰相，讨贼甚急。出兵已经二年，还未见成功。裴度自愿亲往淮西营里督战。宪宗大喜，就命他充淮西宣慰招讨

使⑲。裴度临行辞朝，面奏说："臣此去若能灭贼，才有回来朝见之期。若此贼不灭，臣义在必死！终无归阙之日矣！"宪宗听说，不觉为他流涕。因解自家束的通天犀带⑳一条，赐他，以宠其行。裴度既到淮西，宣谕朝廷的威令，催诸将进兵讨贼。于是，诸将人人效力。每战有功，遂擒元济。淮西用兵，凡累年而不克，群臣请罢兵者甚众。若非宪宗之明，独断于上，裴度之忠，力赞于下，则淮西几天成功矣！所以韩愈奉诏，撰平淮西碑文纪功，其词有云："凡此蔡功，惟断乃成。"盖美宪宗之能断而成功也。

然而人君欲定大事，建大功，岂可以不断哉！

## 【注释】

①《淮蔡成功》：此篇所述之事出自《资治通鉴·唐纪五十六》。《旧唐书·宪宗下》和《新唐书·宪宗本纪》也有记载。本篇讲述的是，初登帝位的唐宪宗，慨然发愤，立志平灭割据的藩镇，再现强盛的唐王朝。宪宗重用裴度，擒捉吴元济，终于取得平定淮西的胜利。

②吴无济(783—817)：唐宪宗时，淮西节度使吴少阳的儿子。吴少阳死后，他秘不发丧，以父亲患病上表皇帝，请宪宗下诏让他代父主淮西之兵，实质上是要挟朝廷，让他接任淮西节度使。宪宗不准其奏，他即拥兵自重，于元和九年(公元814年)，纵兵掠焚舞阳等地，威胁唐东都洛阳。第二年又派人刺杀当朝宰相武之衡，刺伤御史中丞裴度，气焰十分嚣张。后来宪宗派裴度讨伐淮西，吴元济众叛亲离，割据

蔡州继续与朝廷分廷抗礼。后来唐将李愬攻破蔡州(今河南汝南),活擒元济,斩首于长安。

③淮西:唐代曾设淮南西道,驻节度使。淮南西道即简称淮西。唐淮西区域大约为皖北、豫东、淮河两岸的地区。

④李逢吉:唐陇西人,举明经,擢进士第,累迁给事中、门下侍郎、同中书门下平章事。为人险谲多端,嫉贤妒才,居相位后先与吴少阳暗通款曲,后与吴元济私下勾结。裴度征讨淮西,他唯恐获胜遂反对遂阻止,后宪宗逐渐厌恶他,将其外遣为剑南东川节度使。

⑤与元济交通:和吴元济暗通消息,私下勾结。

⑥累岁:连年。

⑦度陛辞:裴度辞别皇帝。

⑧朝天:回朝拜见天子。

⑨阙:皇帝的居住之所。

⑩通天御带:皇帝系用的腰带叫做通天御带。

⑪李愬(773—821):唐洮州临潭(今甘肃临潭)人。元和九年(公元814年),吴元济占据申(今河南信阳市)、光(今河南潢川)、蔡(今河南汝南)三州变乱,唐王朝派军讨伐,连年不克。李愬便上表请求参加讨伐吴元济叛军。元和十一年(公元816年),宪宗任李愬为唐(今河南泌阳)、隋(今湖北隋县)、邓(今河南邓县)三州节度使,率军在宰相裴度的统领下讨伐吴元济。李愬受命于危难之际。次年冬,他乘雪夜敌军无准备,突袭蔡州,平息淮西叛乱,史称"平蔡功,愬为多"。

⑫蔡州：唐淮西节度使治所(今河南汝南)。

⑬淮西遂平：淮西叛乱被平息了。

⑭韩愈(768—824)：唐河南河阳(今河南孟县南)人。唐代杰出的文学家、哲学家、诗人。小时父母双亡由兄嫂抚养。累任监察御史、国子监博士、刑部侍郎、吏部侍郎。他政治上反对藩镇割据，思想上尊儒排佛，提倡古文运动，反对六朝骈偶文风。被称为“唐宋八大家”之首。元和十二年(公元817年)随裴度平定淮西。

⑮惟断乃成：只有有决断有决心才能获得成功。

⑯党与：同伙，同党，党羽。

⑰游说：出于政治上的目的，向统治都陈述形势，提出自己的见解，请统治者采纳，或促成、说服统治者采纳，以求得高官厚禄。

⑱御史中丞：职官名，唐代御史中丞代行汉以来御史大夫的职能。

⑲宣慰招讨使：职官名，唐代多以大臣、将帅、地方行政长官来定任。

⑳犀带：缀有犀牛角，或装饰有犀角的腰带。



## 【译文】

唐代史书上记载：吴元济拥兵自重，据淮西叛乱，宪宗下令发兵讨伐他们。当时，各道的节度使乃至朝廷的宰相李逢吉，都与吴元济暗中勾通，请朝廷不要用兵，只有裴度坚决主张讨伐叛逆。宪宗说：“我用裴度一人，足以击败此

贼。”说罢任裴度为宰相，讨伐吴贼的军队，却连年不能获胜，裴度请求亲自临阵。宪宗同意了他的请求。裴度辞别宪宗时说：“我若破灭此贼，便回朝有期；如果逆贼还在，就归朝无期了。”皇上痛心疾首而流泪，解下了自己系的通天腰带，赐予裴度。裴度到了淮西阵前后，亲自督战，诸将由是而奋力效命。李愬雪夜奇袭蔡州，生擒贼首吴元济，淮西之叛就此平息。韩愈奉诏撰写“平淮西碑”，碑文说：“此次平蔡之功，唯有明断而成。”



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com